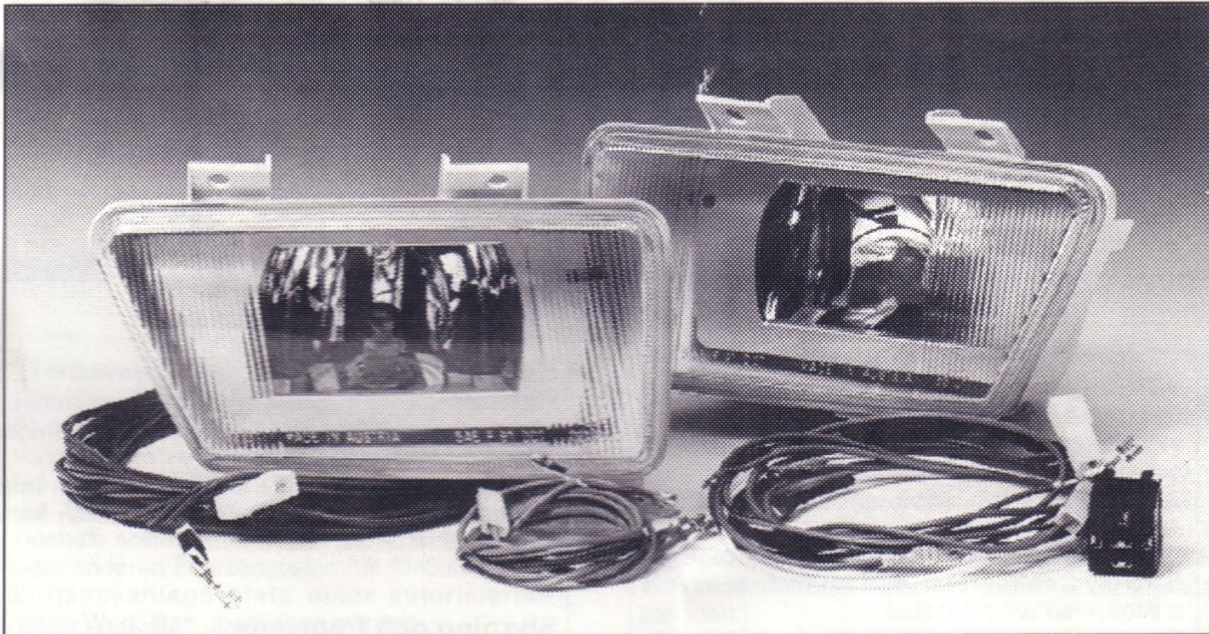


Vervangt uitgave
Ersätter utgåva
Replaces issue
May -93

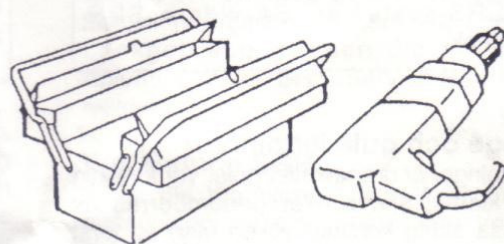
MISTLAMPEN
DIMLJUSLAMPOR
FOG LIGHTS
NEBELSCHEINWERFER
ANTIBROUILLARDS
LUCES ANTINEBLA
FARI FENDINEBBIA



440/460 Ch 250200 - 419000
480 Ch 581000 -



Benodigd gereedschap
Erforderliga verktyg
Required tools
Erforderliche Werkzeuge
Outils nécessaires
Herramientas necesarias
Attrezzi occorrenti



Auto's met SRS (Airbag)

Waarschuwing!

Auto's die zijn uitgerust met SRS moeten bij het onderhoud extra voorzichtig worden behandeld om volgende problemen te voorkomen: (1) persoonlijke ongelukken tijdens de installatie; (2) Beschadigingen of defecten aan het SRS. Alle reparaties aan het SRS of aan andere onderdelen die het SRS kunnen beïnvloeden moeten altijd worden uitgevoerd door een erkende Volvo-werkplaats.

Schakel het contact uit en ontkoppel de negatieve pool van de batterij alvorens enige werkzaamheid uit te voeren die een invloed kan hebben op het SRS. Raadpleeg de SRS-handleiding.

Opgelet! Oranje en gele kabels

Alle SRS-aansluitkabels zijn oranje of geel. Zorg ervoor dat de elektrische bekabeling niet wordt ingeklemd, beschadigd of doorboord door schroeven. Ontkoppel nooit een stekker zonder dit eerst te controleren in de SRS-handleiding. Monteer geen accessoires bij de botsingsensor.

Is de auto uitgerust met SRS?

Aan bestuurderskant: SRS-label op het stuurwielkussen.

Aan passagierskant: SRS-label op dashboard boven handschoenkastje.

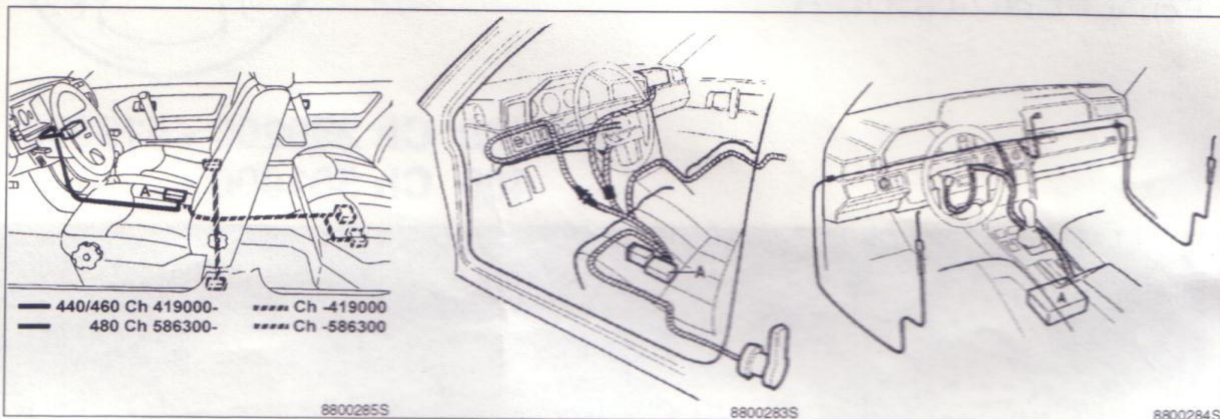
(Sommige auto's zijn ook uitgerust met pyrotechnische veiligheidsgordelspanners, die gemonteerd zijn in de B-stijl tussen voor- en achterportier.)

Besturing en voorkant

Verwijder nooit het stuurwiel, de stuurkolom of het besturingsmechanisme zonder eerst de SRS-handleiding te raadplegen.

SRS-waarschuwinglampje

Als dit waarschuwinglampje gaat branden na voltooiing van de werkzaamheden, moet u contact opnemen met een erkende Volvo-werkplaats.



400

700/900

850

Bilar med SRS (Airbag)

Varning!

Bilar som är utrustade med SRS måste behandlas extra noggrant. Detta för att undvika att:

1. Personskador inträffar vid arbete med bilen.
2. Skada eller felfunktion uppstår på systemet. Arbeten med SRS-systemet eller andra komponenter i bilen som kan tänkas påverka SRS-systemet, ska alltid utföras av en auktoriserad volvoverkstad.

Slå av tändningen samt lossa batteriets minuskabel innan du börjar med arbeten som kan påverka SRS-systemet. Se vidare SRS servicehandbok.

Har bilen SRS?

På förarsidan - SRS skrivet på rattcentrumplattan.

På passagerarsidan - SRS skrivet på panelen ovanför handskfacket.

(På många bilar ingår också pyrotekniska bältessträckare, de sitter då i stolpen mellan fram- och bakdörr)

Styrning och framvagn

Lossa aldrig ratt, rattaxel eller styrväxel, då vissa moment måste utföras enligt metoder i SRS servicehandbok

Varningslampa SRS

Om lampan lyser efter avslutat arbete, uppsök en auktoriserad volvoverkstad.

Akta orange och gula ledningar!

Alla SRS-ledningar är orange eller gula. Var försiktig så de inte kläms, skavs eller genomborras av skruvar. Lossa aldrig kontaktstycken utan att först läsa i SRS servicehandbok. Montera aldrig tillbehör vid krocksensorn (A).

Cars with SRS (Airbag)

Warning!

Cars equipped with SRS must be serviced with care in order to avoid: (1) Personal injuries during installation. (2) Malfunctions or damage to SRS. All repairs to the SRS or any other components which can affect the SRS, must always be carried out by an authorized workshop. Switch off the ignition and disconnect the negative cable from battery before starting any operation which may affect the SRS. Refer to SRS service manual.

Caution! Orange and yellow leads

All SRS leads are orange or yellow. Take care to avoid electric wiring being pinched, frayed or pierced by screws. Never disconnect a connector without checking first in the SRS service manual. Never install accessories near the crash sensor.

Is the car equipped with SRS?

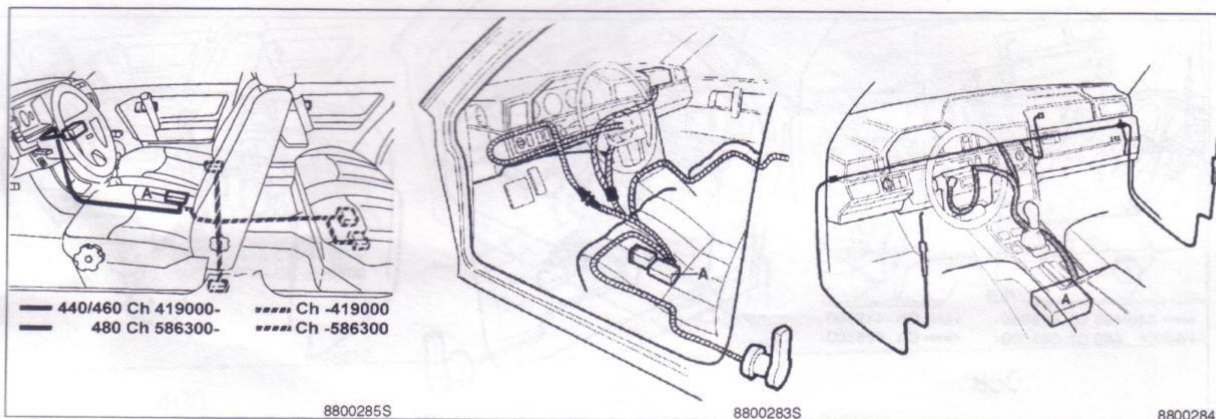
On driver side - SRS label embossed on steering wheel center pad.
On passenger side - SRS label in panel above glove compartment.
(Some vehicles are also equipped with pyrotechnical seat belt tensioners, located in the B-pillar between the front and rear doors).

Steering and front end

Never remove steering wheel, column or gear without checking the method in the SRS manual.

SRS warning lamp

If the warning lamp lights after work is completed, consult with an authorized Volvo workshop.



400

700/900

850

Fahrzeuge mit SRS (Airbag)

Warnung!

Bei Arbeiten an mit SRS ausgerüsteten Fahrzeugen muß besonders vorsichtig vorgegangen werden, damit 1.) Körperverletzungen bei Reparaturarbeiten verhütet werden, und 2.) die Anlage nicht ausfällt oder beschädigt wird. Deshalb sollten Arbeiten an der Luftsackanlage oder anderen Fahrzeugteilen mit Einfluß auf die Luftsackanlage stets einer autorisierten Volvo-Werkstatt überlassen werden.

Vor jeder Arbeit, die Einfluß auf die Luftsackanlage haben könnte, Zündung ausschalten und Massekabel der Batterie lösen. Weitere Informationen siehe SHB über Luftsackanlage.

Orange und gelbe Kabel beachten!

Alle Kabel der Luftsackanlage sind orange oder gelb. Sicherstellen, daß keine elektrische Leitung abgeklemmt, durchtrennt oder von Schrauben angebohrt wird. Keinen Steckverbinder lösen, ohne zuvor das SRS Service-Handbuch konsultiert zu haben. Nie Zubehör in der Nähe des Aufprallsensors (A) einbauen.

Ist das Fahrzeug mit Airbag (SRS) ausgerüstet?

Auf der Fahrerseite - die Buchstaben SRS sind im Prallkissen der Lenkradnabe eingraviert.
Auf der Beifahrerseite - die Buchstaben SRS befinden sich auf der Verkleidung über dem Handschuhfach. (Einige Fahrzeuge sind darüber hinaus mit pyrotechnischen Gurtstrammern ausgerüstet, die sich in der B-Säule zwischen Vorder- und Hintertür befinden.)

Lenkvorrichtung und Vorderachse

Bei allen Arbeiten an Lenkrad, Lenkachse oder Lenkgetriebe müssen die entsprechenden Anleitungen im SRS Service-Handbuch befolgt werden.

Warnlampe SRS

Sollte die Warnlampe nach Abschluß der Arbeit aufleuchten, ist eine autorisierte Volvo-Werkstatt aufzusuchen.

Voitures avec SRS (airbag)

Avertissement !

Lors de travaux de réparation sur un véhicule avec SRS (Système de Retenue Supplémentaire), faire preuve d'une grande prudence afin d'éviter (1) les risques de blessure durant le montage et (2) les risques de dégât ou de mauvais fonctionnement du système. Tous les travaux effectués sur le système ou d'autres pièces susceptibles de compromettre son fonctionnement doivent être effectués dans un atelier Volvo officiel.

Avant toute opération susceptible d'affecter le système, couper le contact et débrancher le câble de masse de la batterie. Consulter le manuel de service SRS.

Ne jamais débrancher un connecteur avant d'avoir vérifié dans le manuel SRS. Ne jamais monter des accessoires à proximité du capteur de collision.

Le véhicule est-il équipé du SRS ?

Côté conducteur - Les lettres SRS sont estampées au centre du volant.

Côté passager - Une étiquette SRS se trouve au-dessus de la boîte à gants.

(Certains véhicules sont également équipés de tendeurs de ceintures de sécurité, situés dans le montant central, entre les portières avant et arrière.)

Direction et partie avant

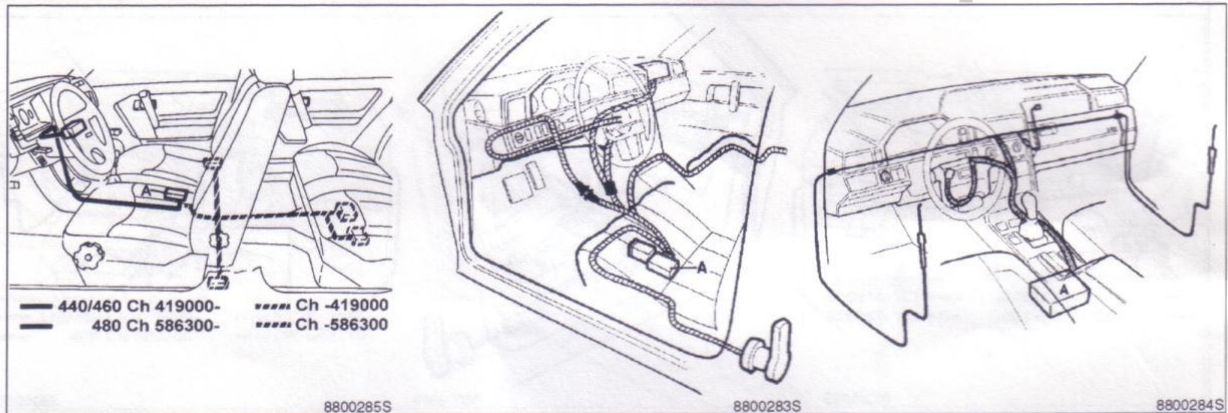
Ne jamais déposer le volant, la colonne ou le mécanisme de direction sans vérifier les procédures à suivre dans le manuel SRS.

Attention ! Câbles orange et jaune

Tous les câbles du SRS sont de couleur orange ou jaune. Être particulièrement attentif à ce que des vis ne viennent pas pincer, percer ou toucher le câblage.

Lampe témoin SRS

Si la lampe témoin s'allume après que le travail soit terminé, s'adresser à un atelier Volvo officiel.



400

700/900

850

Versioni con Airbag (SRS)

AVVERTENZA!

Prima di qualsiasi intervento su vetture equipaggiate con airbag (SRS = Supplemental Restraint System), si dovranno osservare accurate norme preventive allo scopo di evitare: 1) danni alle persone durante i lavori di riparazione, 2) danneggiamento o malfunzionamento del sistema SRS. Qualsiasi intervento sul sistema SRS o su altri componenti della vettura che potrebbero essere correlati con il sistema SRS dovrà essere eseguito esclusivamente da un'officina autorizzata Volvo. Prima di iniziare qualsiasi lavoro direttamente o indirettamente collegato con il sistema SRS, disinserire l'accensione e scollegare il cavo negativo della batteria. Riferirsi al manuale di servizio SRS.

ATTENZIONE! FILI ARANCIONE E I GIALLI

Tutti i fili elettrici del sistema SRS sono di colore arancione o gialli. Fare attenzione a non comprimerli, deteriorarli e a non attraversarli con viti. Non staccare mai un connettore prima di aver consultato il

manuale di servizio SRS. Non montare eventuali accessori in prossimità del sensore di collisione.

LA VETTURA E' EQUIPAGGIATA CON SRS?

Sul lato guida: etichetta SRS impressa in rilievo sull'imbottitura centrale del volante.

Sul lato passeggero: etichetta SRS sul pannello sovrastante il cassetto portaoggetti.

(Alcuni veicoli sono anche dotati di tendicintura di sicurezza pirotecnici, situati nel montante B tra le portiere anteriori e posteriori.)

STERZO E AVANTRENO

Prima di intervenire sul volante, sul piantone di guida o sulla scatola dello sterzo, controllare le relative procedure nel manuale SRS.

SPIA SRS

Se la spia si illumina dopo al termine dell'operazione, rivolgersi a un'officina autorizzata Volvo.

ESPAÑOL Vehículos equipados con el sistema SRS

¡Precaución!

Cuando se efectúen operaciones en vehículos equipados con el sistema SRS deben adoptarse precauciones especiales para evitar: (1) Daños personales durante el montaje. (2) Averías o problemas de funcionamiento en el sistema SRS. Las reparaciones en el sistema SRS o en alguno de los componentes relacionados con este sistema deberán ser efectuadas por un taller autorizado. Antes de efectuar alguna operación que pueda afectar al sistema SRS pare el motor y desconecte el cable negativo de la batería. Consulte el manual de servicio del sistema SRS.

¡Atención! Cables de color naranja y cables amarillos

Todos los cables del sistema SRS son de color naranja o amarillos. Cuando monte los tornillos, adopte las precauciones necesarias para evitar pellizcos, pinchazos o daños en general en los cables. No desconecte ningún conector sin consultar previamente el manual de servicio SRS. No monte ningún accesorio al lado del sensor de choque.

¿Está el vehículo equipado con el sistema SRS?

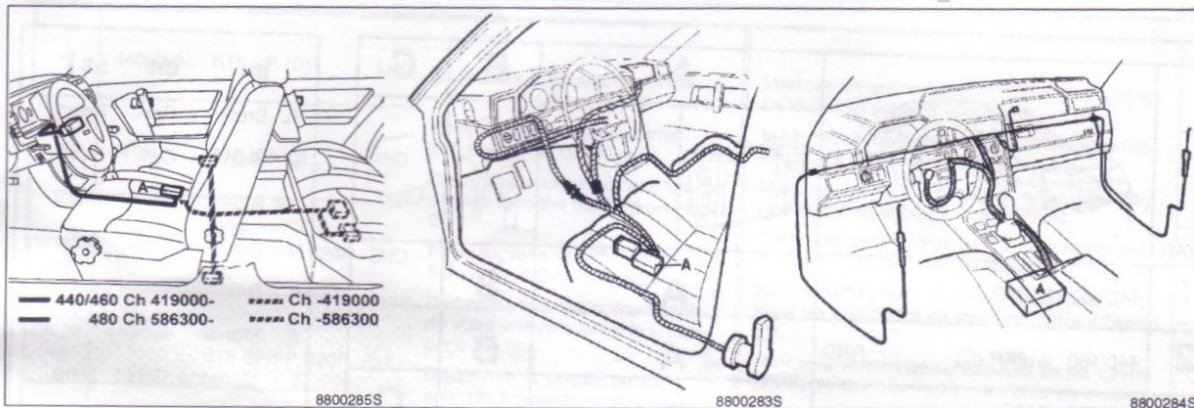
En el lado del conductor: se identifica mediante las siglas SRS existente en la placa central del volante. En el lado del acompañante: se identifica mediante las siglas SRS existentes en el panel situado encima de la guantera. (Algunos vehículos están equipados también con sensores pirotécnicos del cinturón de seguridad, situados en el montante B, entre las puertas delantera y trasera).

Dirección y tren delantero

No desmonte nunca el volante, la columna o el mecanismo de la dirección sin comprobar el procedimiento en el manual SRS.

Piloto testigo SRS

Si se enciende el piloto testigo después de efectuar alguna reparación, consulte a un taller Volvo autorizado.



400

700/900

850

440/460

Belangrijk! Alleen bij B16F; B18EP/FP en B20F LHD/RHD auto's worden de originele motor draadboom en dashboard draadboom gebruikt. Bij alle andere varianten gebruikt men de accessoire kabelbomen. Hierdoor wordt de montage vereenvoudigd.

Viktigt! Ordinarie ledningsnät för motor och instrumentbräda används endast för B16F, B18EP/FP och B20F vänster-/högerstyrda bilar. För alla andra modeller används tillbehörsledningsnätet. Detta underlättar monteringen.






Important! The original engine wiring harness and dashboard wiring harness are only used on B16F, B18EP/FP and B20F LHD/RHD vehicles. For all other versions the accessory wiring harnesses are used. This simplifies the installation procedure.

Wichtig! Nur bei LHD/RHD-Ausführungen mit den Motoren B16F, B18EP/FP und B20F werden Motorraumkabelbaum und Armaturenbrett-kabelbaum in ursprünglicher Ausführung verwendet. Bei sämtlichen übrigen Varianten wird der Zubehörcabelbaum montiert, wodurch die Montage vereinfacht wird.

Important! Seules les voitures B16F, B18EP/FP et B20F LHD/RHD reçoivent des faisceaux de câbles pour moteur et tableau de bord d'origine. Toutes les autres variantes reçoivent des faisceaux de câbles d'appoint. Ceci simplifie le montage.

Importante: Los haces de conductores originales del motor y del tablero sólo se utilizan en las versiones B16F, B18EP/FP y B20F con volante D/I. En todas las demás versiones se utilizan los haces de conductores para accesorios, con lo que se simplifica el montaje.

Importante! Solo con le vetture LHD/RHD equipaggiate del motore B16F, B18EP/FP e B20F viene utilizzato l'originale fascio cavi del vano motore e del cruscotto. Con tutte le altri varianti vengono utilizzati i fasci cavi degli accessori. In questa maniera viene semplificato il montaggio.

VAR		A		B	C
					
1	440/460 B18KP (D) LHD	A		B	
2	440/460 B18KP (D) RHD	A		B	
3	440/460 B16F B18EP/FP B20F LHD	A			C
4	440/460 B16F B18EP/FP B20F RHD	A			
5	440/460 B18U LHD	A		B	
6	440/460 B18U RHD	A			

BN	GR	SB
NL Bruin	Grijs	Zwart
S Brun	Gra	Svart
GB Brown	Grey	Black
D Braun	Grau	Schwarz
F Brun	Gris	Noir
E Marrón	Gris	Negro
I Maronne	Grigio	Nero

NL

A: Mistlampen. Symbolstrip.

B: Motorruimte en dashboard draadboom.

C: Relais mistlampen.

S

A: Dimljus. Symbolskylt.

B: Ledningsnät för motorrum och instrumentbräda.

C: Dimljusrelä.

GB

A: Fog lights. Symbol strip.

B: Engine compartment and dashboard wiring harnesses.

C: Fog light relay.

D

A: Nebelscheinwerfer. Symbolstreifen.

B: Motorraum- und Armaturenbrett-kabelbaum.

C: Nebelscheinwerferrelais.

F

A: Antibrouillards. Barrette symboles.

B: Faisceaux de câbles pour compartiment moteur et tableau de bord.

C: Relais d'antibrouillards.

E

A: Luces antiniebla. Pletina de símbolos.

B: Haz de conductores del compartimento del motor y el tablero.

C: Relé de luces antiniebla.

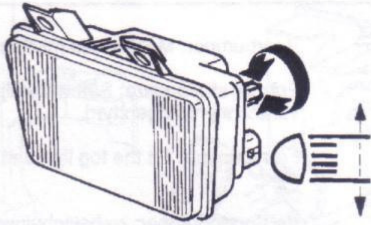
I

A: Fari fendinebbia. Simbolo.

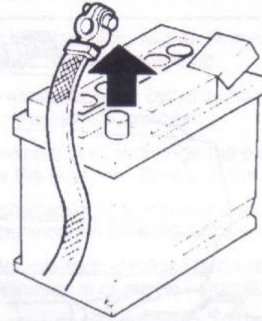
B: Fascio cavi del vano motore e del cruscotto.

C: Relè dei fari fendinebbia.

440/460



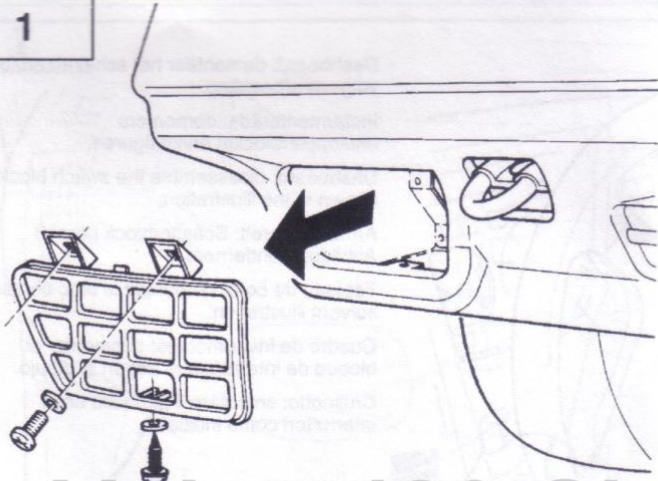
Indien nodig: stel de mistlampen op hoogte af.
Vid behov, justera dimljuslampornas höjdställning.
Falls erforderlich: Nebelscheinwerfer auf korrekte Höhe einstellen.
If necessary, adjust the vertical alignment of the fog lights.
Si nécessaire: réglez les antibrouillards en hauteur.
Si es necesario: Ajustar la altura de las luces antiniebla.
Se necessario: regolare l'altezza dei fari fendinebbia.



Demonteer de accu aardeklem.
 Koppla loss batteriets jordkabel.
 Disconnect the battery negative cable.
 Batteriemasseleitung abklemmen.
 Interrompez la liaison à la masse de la batterie.
 Soltar el terminal de masa de la batería.
 Scollegare il cavo di massa della batteria.

Var

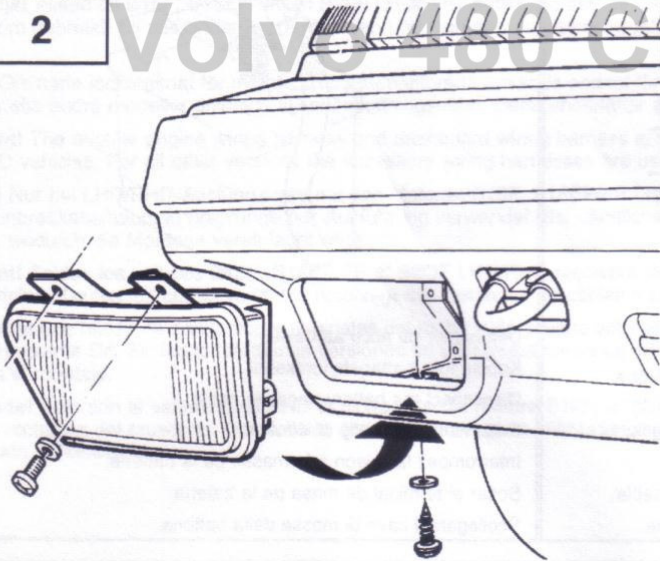
1	440/460	B18 KP (D)	LHD	Bepaal uw autovariantnummer volgens schema op blz. 2.	Markeer uw autovariantnummer in de montage handelingen volgens voorbeeld.	1
2	440/460	B18 KP (D)	RHD	Bestäm bilens variantnummer enligt schemat på sidan 2.	Märk bilens variantnummer i monteringsanvisningarna så som visas i exemplet.	2
3	440/460	B16F B18 EP/FP B20F	LHD	Determine your car variant number according to the diagram on page 2.	Mark your car variant number in the assembly operations as shown in the example.	3
4	440/460	B16F B18 EP/FP B20F	RHD	Fahrzeugvariantennummer gemäß Schema auf Seite 2 bestimmen.	Fahrzeugvariantennummer bei den Montagearbeiten gemäß Beispiel markieren.	4
5	440/460	B16F B18 EP/FP B20F	RHD	Définissez le numéro de variante de votre voiture suivant le tableau page 2.	Indiquez le numéro de variante de votre voiture dans les opérations de montage suivant l'exemple.	5
6	440/460	B18 U	LHD	Determinar la versión de su vehículo siguiendo el esquema de la pág. 2.	Marcar la versión de su vehículo en las operaciones de montaje según se indica en el ejemplo.	6
5	440/460	B18 U	LHD	Determinare il numero della variante della vostra vettura secondo lo schema sulla pagina 2.	Contrassegnare il numero della variante della vostra vettura nelle operazioni di montaggio secondo l'esempio.	5
6	440/460	B18 U	RHD			6

1		Voorbumper: verwijder de afdekgrill. L/R.	1
2		Främre stötfångare: ta bort grillen på öppningarna till höger och vänster.	2
3		Front bumper: remove the grille from the apertures at left and right.	3
4		Frontstoßfänger: Abdeckgitter (L/R) entfernen.	4
5		Pare-chocs avant: déposez la calandre, G/D.	5
6		Parachoques delantero: Retirar la rejilla (D/I).	6
		Paraurti anteriore: smontare la maschera di copertura a S/D.	

Volvo 480 Club Europe

Var

440/460

1	2	 <p>The diagram shows the front of a car with the bumper and fog light area. A fog light is being inserted into a housing. A screw is shown being inserted into the bottom of the housing. A curved arrow indicates the direction of movement for the fog light housing.</p>
2		
3		
4		
5		
6		

Voorbumper: Monteer de mistlampen, L/R
Främre stötfångare: Sätt dit dimljus, vänsterstyrd/högerstyrd.

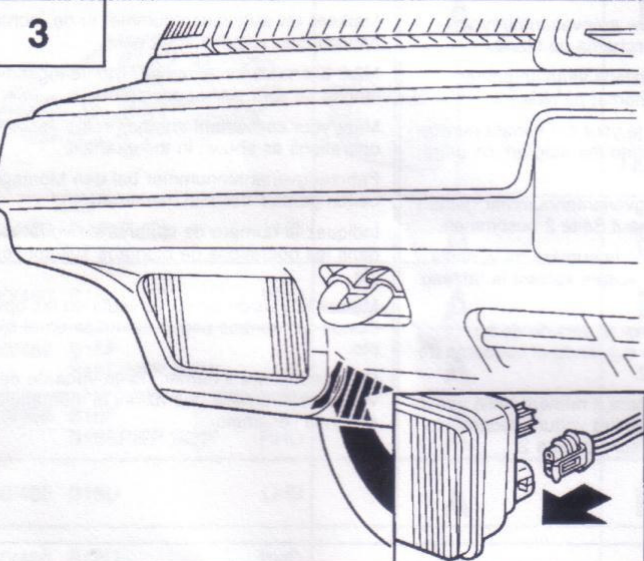
Frontbumper: Fit the fog lights at left and right.

Vorderstoßfänger: Nebelscheinwerfer LHD/RHD montieren.

Pare-chocs avant: Installez les antibrouillards LH/RH.

Parachoques delantero: Montar los faros antiniebla LHRH.

Paraurti anteriore: Montare i fari fendinebbia de sinistra e destra.

	3	 <p>The diagram shows the fog light housing with a wiring harness being connected to it. An inset shows a close-up of the electrical connectors being joined.</p>
3		
4		
6		

Voorbumper: sluit de mistlamp connectors aan LH/RH.

Främre stötfångare: sätt dit dimljusens kontaktstycken vänsterstyrd/högerstyrd.

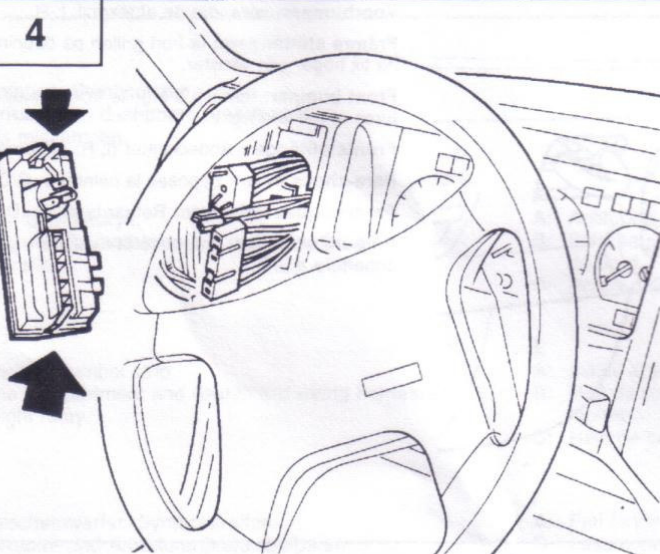
Frontbumper: connect up the LH and RH wiring at the connectors.

Vorderstoßfänger: Nebelscheinwerfer-Verbinder LHD/RHD anschließen.

Pare-chocs avant: raccordez les connecteurs antibrouillard LHD/RH

Parachoques delantero: empalmar los conectores de fano antiniebla LH/RH

Paraurti anteriore: collegare i connettori delle luci fendinebbia di sinistra e destra.

1	4	 <p>The diagram shows the interior of a car, focusing on the dashboard area. A switch block is being removed from the dashboard. An inset shows a close-up of the switch block being pulled out of its housing.</p>
2		
3		
4		
5		
6		

Dashboard: demonteer het schakelaarblok volgens afbeelding.

Instrumentbräda: demontera omkopplarblocket enligt figuren.

Dashboard: disassemble the switch block as shown in the illustration.

Armaturenbrett: Schalterblock gemäß Abbildung entfernen.

Tableau de bord: démontez le bloc-contact suivant illustration.

Cuadro de instrumentos: desmontar el bloque de interruptores según el dibujo.

Cruscotto: smontare il pannello degli interruttori come indicato.

5		<p>Schakelaarblok: wissel de symbolstrip om. Breek de blokkeemok uit.</p>	1
		<p>Omkopplarblok: byt ut symbolskytlen. Bryt av blockeringskammen.</p>	2
		<p>Switch block: exchange the old symbol strip for the new one. Break off the blocking tab.</p>	3
		<p>Schalterblock: Symbolstreifen auswechseln. Spermocken herausbrechen.</p>	4
		<p>Bloc-contact: changez la barrette symboles. Détruisez la came de verrouillage.</p>	5
		<p>Bloque de interruptores: sustituir la tira de símbolos. Romper la lengüeta de bloqueo.</p>	6

6		<p>Schakelaarblok: plaats de connector. Controleer de werking. Monteer de delen terug.</p>	4
		<p>Omkopplarblok: placera kontaktstycket. Kontrollera funktionen. Montera tillbaka detaljerna.</p>	4
		<p>Switch block: connect up the wiring at the connector. Check for correct operation. Return the various parts to their original positions.</p>	4
		<p>Schalterblock: Verbinder anbringen. Funktionskontrolle durchführen. Entfernte Teile wieder anbringen.</p>	4
		<p>Bloc-contact: placez le connecteur. Contrôlez le fonctionnement. Réinstallez les éléments.</p>	4
		<p>Bloque de interruptores: montar el conector. Controlar el funcionamiento. Montar de nuevo las piezas.</p>	4

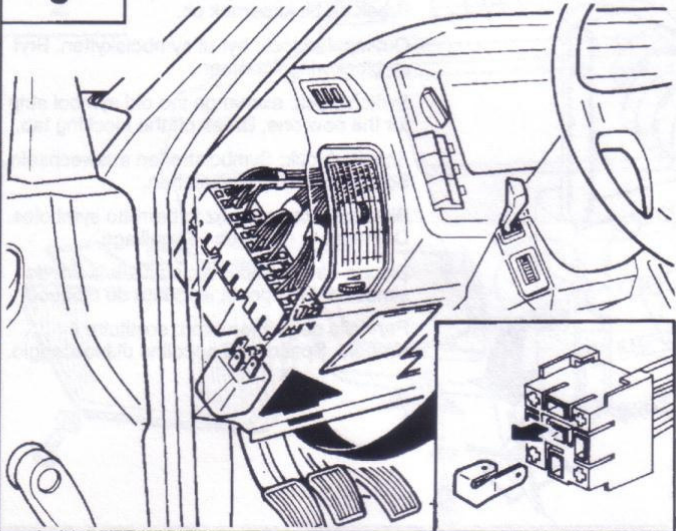
Volvo 480 Club

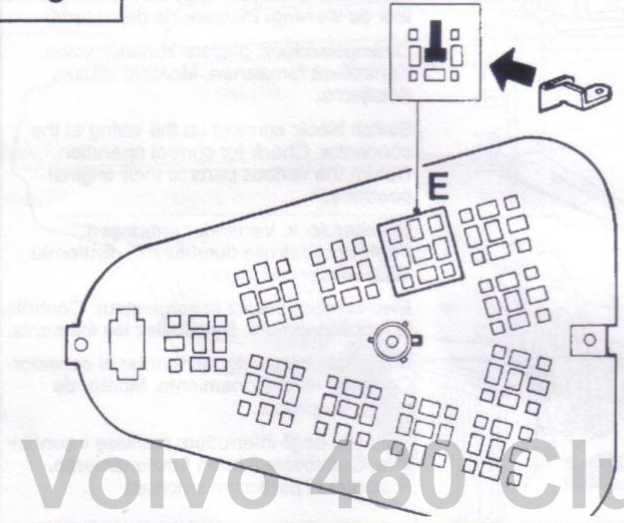
7		<p>Verwijder de onderafdekking bestuurderszijde.</p>	1
		<p>Ta bort undre panelen på förarsidan.</p>	2
		<p>Remove the under-dash panel at the driver's side.</p>	2
		<p>Untere Abdeckung auf der Fahrerseite entfernen.</p>	3
		<p>Déposez la plaque de garnissage inférieure côté conducteur.</p>	3

5
 Retirar la cubierta inferior del lado del conductor.
 Smontare il pannello dalla parte inferiore del cruscotto lato conducente.

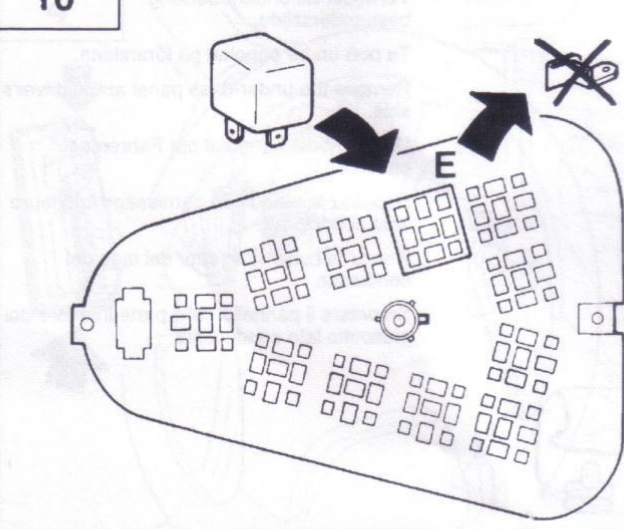
Var

440/460

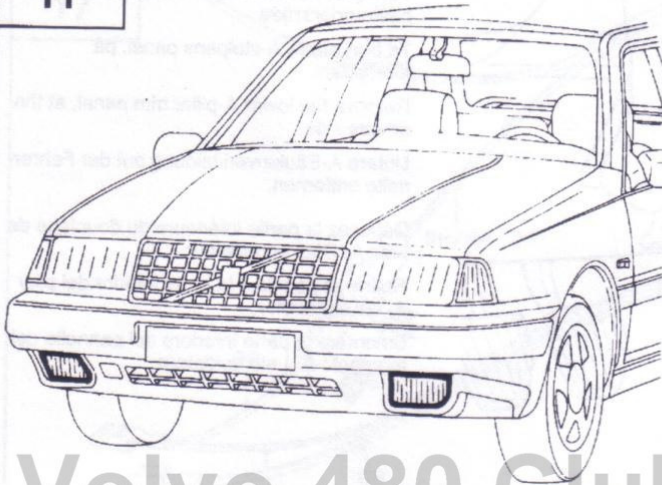
8	Ch.nr. 250200 - 337000		<p>Relais konektor. Verwijder het brugje (zie tek. 9). Plaats het mistlamprelais (5-polig) volgens afbeelding.</p> <p>Reläets kontaktstycke. Ta bort överkopplingen (se bild 9). Sätt dit dimljusreläet (5-stifts) som visas i bilden.</p> <p>Relay connector. Remove the bridge (see Fig. 9). Fit the fog light relay (5-pin) as shown in the illustration.</p> <p>Relaisverbinder: Überbrückung entfernen (siehe Zeichnung 9). Nebelscheinwerferrelais (5polig) gemäß Abbildung anbringen.</p> <p>Connecteur de relais. Déposez le pontet (voir croquis 9). Placez le relais antibrouillard (5 broches) suivant l'illustration.</p> <p>Conector de relé. Quitar el puente (véase dibujo 9). Colocar el relé (5 patillas) de la luz antiniebla según se indica en la ilustración.</p> <p>Connettore del relè. Smontare il ponticello (ved. il disegno 9). Montare il relè del faro fendinebbia (a 5 poli) secondo la figura.</p>
3			

9	Ch.nr. 250200 - 337000		<p>Plaats het brugje (zie tek. 8) in positie E van de relaisdoos.</p> <p>Sätt dit överkopplingen (se bild 8) i läge E i reläboxen.</p> <p>Fit the bridge (see Fig. 8) in position E of the relay box.</p> <p>Überbrückung (siehe Zeichnung 8) in Pos. E des Relaiskastens anbringen.</p> <p>Placez le pontet (voir croquis 8) en E de la boîte des relais.</p> <p>Colocar el puente (véase dibujo 8) en la posición E de la caja de relés.</p> <p>Montare il ponticello (ved. il disegno 8) nella posizione E della scatola portarelè.</p>
3			

Volvo 480 Club Europe

10	Ch.nr. 337000 - 419000		<p>Verwijder het brugje uit positie E. Plaats het mistlamprelais (5-polig) volgens afbeelding.</p> <p>Ta bort överkopplingen från läge E. Sätt dit dimljusreläet (5-stifts) som visas i bilden.</p> <p>Remove the bridge from position E. Fit the fog light relay (5-pin) as shown in the illustration.</p> <p>Überbrückung aus Pos. E entfernen. Nebelscheinwerferrelais (5polig) gemäß Abbildung anbringen.</p> <p>Déposez le pontet de E. Placez le relais d'antibrouillard (5 broches) suivant l'illustration.</p> <p>Retirar el puente de la posición E. Colocar el relé de la luz antiniebla (5 patillas) según la ilustración.</p> <p>Smontare il ponticello dalla posizione E. Montare il relè del faro fendinebbia (a 5 poli) secondo la figura.</p>
3			

11



Volvo 480 Club

Schakelaarblok: plaats de connector. Controleer de werking. Monteer de delen terug.

Omkopplarblok: placera kontaktstycket. Kontrollera funktionen. Montera tillbaka detaljerna.

Switch block: connect up the wiring at the connector. Check for correct operation. Return the various parts to their original positions.

Schalterblock: Verbinder anbringen. Funktionskontrolle durchführen. Entfernte Teile wieder anbringen.

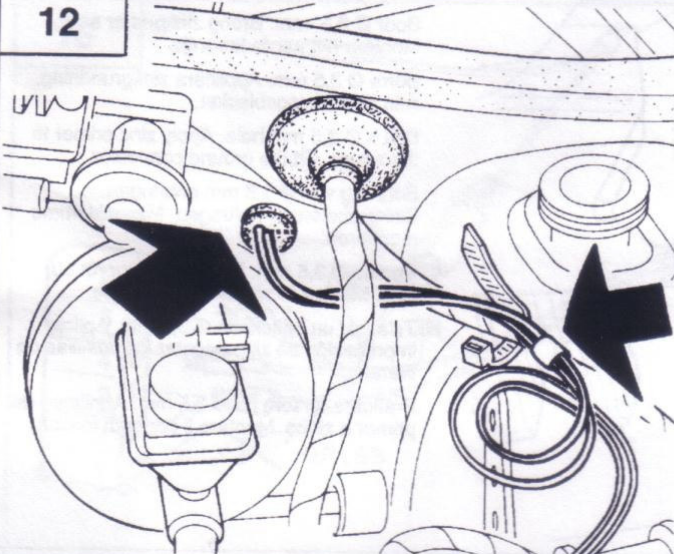
Bloc-contact: placez le connecteur. Contôlez le fonctionnement. Réinstallez les éléments.

Bloque de interruptores: montar el conector. Controlar el funcionamiento. Montar de nuevo las piezas.

Pannelo degli interruttori: montare il connettore. Controllare il buon funzionamento. Rimontare i particolari smontati.

3

12



Voer de motorruimte draadboom door het schutbord (accessoire tule).

För motorrummets ledningsnät genom mellanbrädan (tillbehörsgenomföringen).

Pass the engine compartment wiring harness through the bulkhead (accessory grommet).

Motorraumkabelbaum durch die Spritzwand führen (Zubehörtülle).

Passez le faisceau de câbles du compartiment moteur par le tablier (canon isolant d'appoint).

Pasar el haz de conductores del compartimento del motor por el tabique del salpicadero (manguito de accesorios).

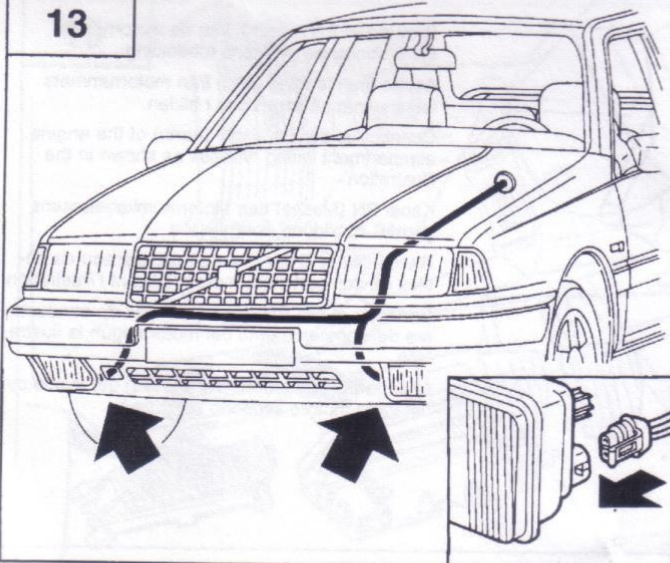
Condurre il fascio cavi del vano motore attraverso la paratia (anello di gomma).

1

2

5

13



Voer de motorruimte draadboom door naar de mistlampen. Sluit de mistlamp connectors aan.

Dra motorrummets kabelstam till dimljusen. Anslut dimjusens kontaktstycken.

Pass engine compartment wiring harness through to the fog lights. Connect up the fog light wiring at the connectors.

Motorraum-Kabelbaum zu den Nebelscheinwerfern führen. Nebelscheinwerfer-Verbinder anschließen.

Menez le faisceau de câbles compartiment moteur aux antibrouillards. Raccordez les connecteurs antibrouillard.

Pasar el tronco de cables a los faros antiniebla. Empalmar los conectores de faros antiniebla.

Condurre il fascio cavi del vano motore verso le luci fendinebbia. Collegare i connettori delle luci fendinebbia.

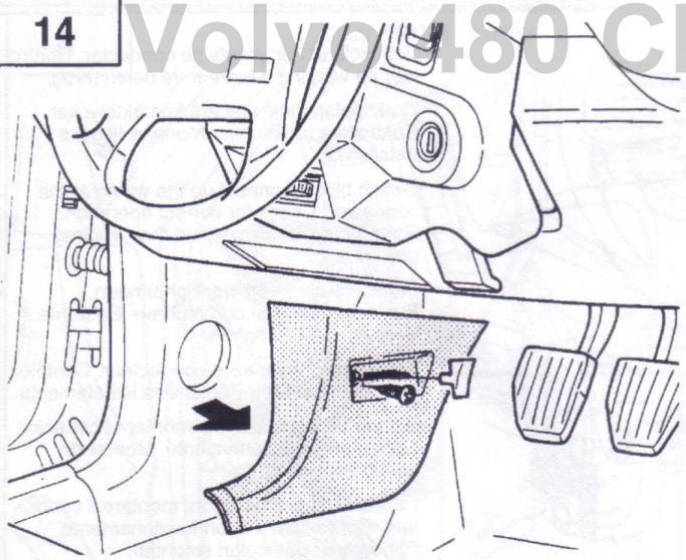
1

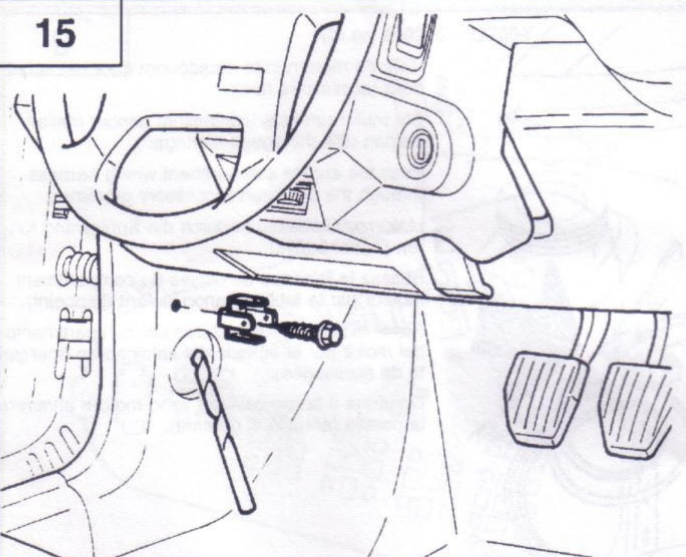
2

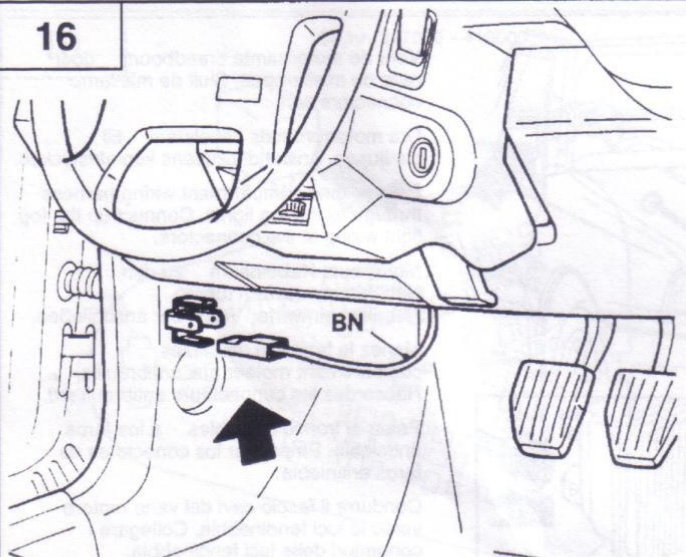
5

Var

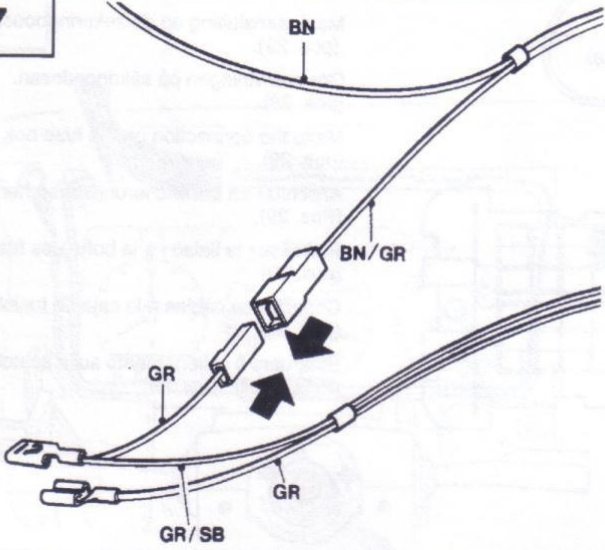
440/460

1	14		Verwijder het onderzijde A-stijl paneel. bestuurderszijde.
2			Ta bort nedre A-stolpens panel, på förarsidan.
			Remove the lower A-pillar trim panel, at the drivers side.
			Untere A-Säulenverkleidung auf der Fahrerseite entfernen.
			Déposez la partie inférieure du doublage de pied A. Côte conducteur.
		Retirar el panel e la parte inferior del pilar A, del conductor.	
5			Smontare la parte inferiore del pannello del montante A. Lato guidatore.

1	15		Boor Ø 3,5 mm. Breng zinkprimer aan. Monteer het aarde kroontje.
2			Borra Ø 3,5 mm. Applicera zinkgrundning. Sätt dit jordningsblecket.
			Drill a Ø 3,5 mm hole. Apply zinc primer to the edges. Fit the ground connector.
			Bohrung von Ø 3,5 mm anbringen. Zinkgrundierung auftragen. Masseklemme montieren.
			Percez Ø 3,5 mm. Enduisez d'apprêt au zinc. Montez la couronne de masse.
		Taladrar un orificio de Ø 3,5 mm. Aplicar imprimación de zinc. Montar las pastillas de tierra.	
5			Praticare un foro da Ø 3,5 mm. Applicare del primer a zinco. Montare il punto di massa.

1	16		Sluit draad BN (aarde), van de motorruimte draadboom, aan volgens afbeelding.
2			Anslut brun ledning (jord) från motorrummets ledningsnät så som visas i bilden.
			Connect up the BN cable (earth) of the engine compartment wiring harness as shown in the illustration.
			Kabel BN (Masse) des Motorraumkabelbaums gemäß Abbildung anschließen.
			Raccordez le fil BN (masse) du faisceau de câbles de compartiment moteur suivant l'illustration.
		Conectar el hilo BN (masa) del haz de conductores del compartimento del motor según la ilustración.	
5			Collegare il conduttore BN (massa) del fascio cavi del vano motore secondo la figura.

17



Sluit de dashboard draadboom aan de motorruimte draadboom volgens afbeelding.

Anslut instrumentbrädans kabelstam till motorrummets kabelstam enligt figuren.

Connect dashboard wiring harness to engine compartment wiring harness as shown in the illustration.

Armaturenbrett-Kabelbaum an den Motorraum-Kabelbaum gemäß Abbildung anschließen.

Raccordez le faisceau de câbles tableau de bord au faisceau de câbles compartiment moteur suivant illustration.

Empalmar el tronco de cables del cuadro de instrumentos al tronco de cables del compartimiento del motor según el dibujo.

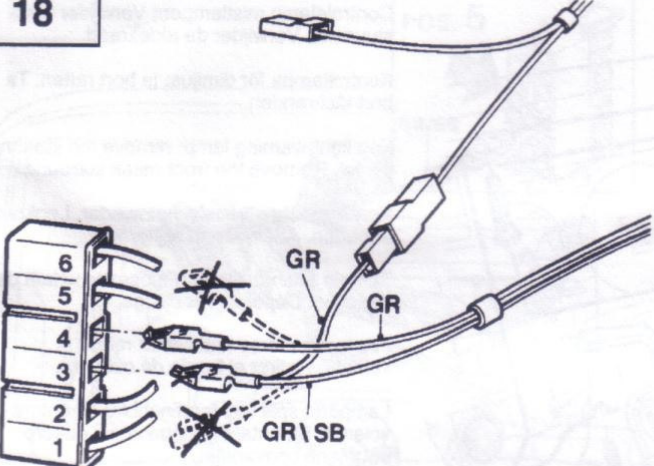
Collegare il fascio cavi del cruscotto come indicato al fascio cavi del vano motore .

1

2

5

18



Knip de kontakten van de dashboard draadboom. Monteer de nieuwe kontakten. Sluit de dashboard draadboom aan.

Skär bort original kabelskor från instrumentbrädans ledningsnät. Sätt dit de nya kabelskorna. Fäst upp instrumentbrädans ledningsnät.

Cut off the original electrical contacts from the dashboard wiring harness. Fit the new contacts. Connect up the dashboard wiring harness.

Kontakte des Armaturenbrettkabelbaums abschneiden. Neue Kontakte montieren. Armaturenbrettkabelbaum anschließen.

Sectionnez les contacts du faisceau de câbles de tableau de bord. Montez les contacts neufs. Raccordez le faisceau de câbles de tableau de bord.

Cortar los contactos del haz de conductores del tablero. Montar los nuevos contactos. Conectar el haz de conductores del tablero.

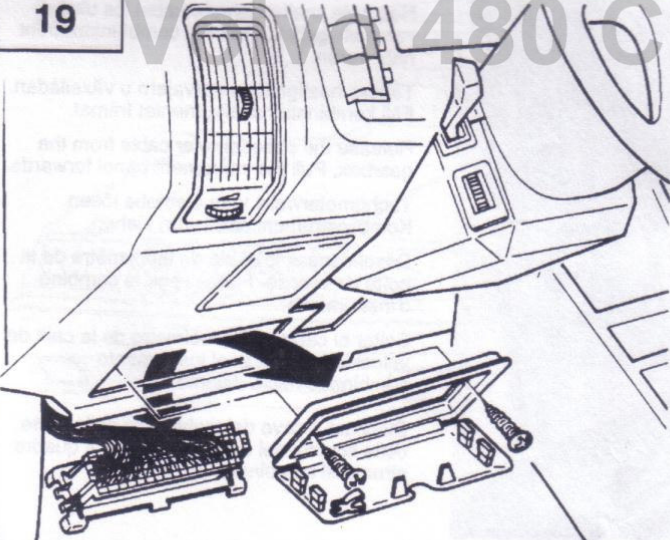
Tagliare i contatti del fascio cavi del cruscotto e montare quelli nuovi. Collegare il fascio cavi del cruscotto.

1

2

5

19



Neem de zekeringdoos los volgens afbeelding.

Ta loss Säkringsdosan enligt bild.

Release the fuse box as shown in the illustration.

Sicherungsdose gemäß Abbildung ausbauen.

Détachez la boîte des fusibles suivant l'illustration.

Soltar la caja de fusibles según se indica en el dibujo.

Scollegare la scatola portafusibile secondo la figura.

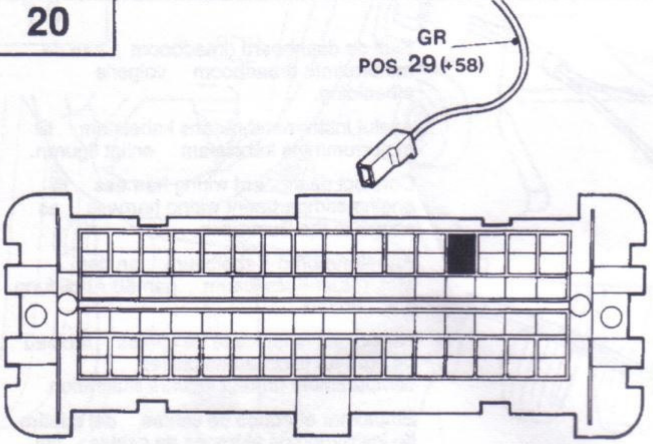
1

2

5

Var

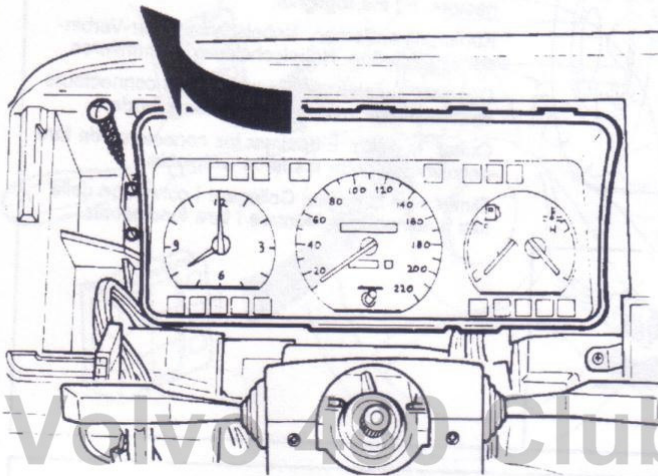
440/460

1	20		Maak aansluiting op de zekeringdoos. (pos. 29).
2			Gör anslutningen på säkringsdosan. (pos. 29).
			Make the connection on the fuse box. (pos. 29).
			Anschluß an der Sicherungsdose herstellen. (Pos. 29).
5			Etablissez la liaison a la boîte des fusibles. (pos. 29).
		Conectarios cables a la caja de fusibles. (pos. 29).	
		Effettuare il collegamento sulla scatola portafusibili. (pos. 29).	

1	21		Controlelamp mistlampen: Verwijder het stuurwiel. Verwijder de afdekrand.
2			Kontrollampa för dimljus: ta bort ratten. Ta bort täckranden.
			Fog light warning lamp: remove the steering wheel. Remove the front mask surround.
			Kontrolleuchte Nebelscheinwerfer. Lenkrad abbauen. Abdeckrand entfernen.
5			Témoin antibrùillard: déposez le volant de direction. Déposez l'habillage.
		Luz testigo faros antiniebla: retirar el volante. Retirar el borde de cubierta.	
		Lampada spia luci fendinebbia: smontare il volante. Smontare la cornice del quadro strumenti combinato.	

1	22		Neem de snelheidsmeterkabel los uit de versnellingsbak. Trek het combi-instrument naar voren.
2			Ta loss hastighetsmätarvaxern u växellådan. Fäll kombinationsinstrumentet fråmat.
			Release the speedometer cable from the gearbox. Pull the instrument panel forwards.
			Tachometerwelle vom Getriebe lösen. Kombiinstrument nach vorn ziehen.
5			Désolidarisez le câble de tachymètre de la boîte de vitesse. Faites venir le combiné d'instruments.
		Soltar el cable del velocímetro de la caja de velocidades. Sacar el instrumento combinado hacia delante.	
		Staccare il cavo del tachimetro dalla parte della scatola del cambio. Estrarre il quadro strumenti combinato.	

23



Verwijder de connectors/snelheidsmeter-kabel. Verwijder het combi-instrument.

Ta bort kontaktstycken, hastighetsmätarvarjer och kombinationsinstrument.

Disconnect the wiring at the connectors; release the speedometer cable. Remove the instrument panel.

Verbinder und Tachometerwelle entfernen. Kombiinstrument herausnehmen.

Déposez les connecteurs/câble de tachymètre. Déposez le combiné.

Retirar los conectores/cable del velocímetro. Retirar el instrumento combinado.

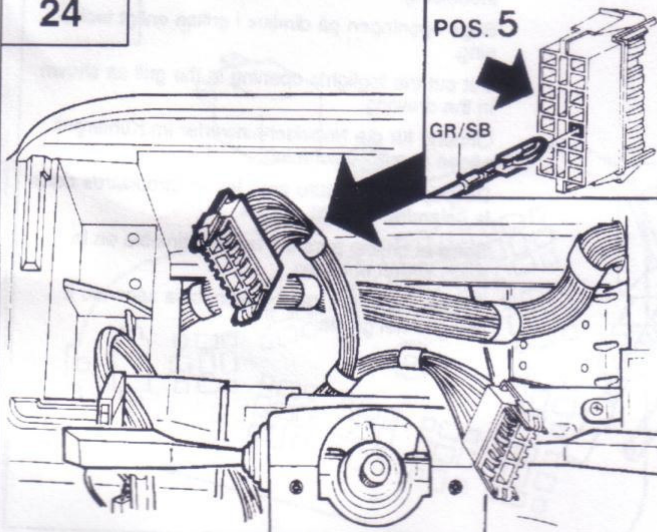
Smontare i connettori ed il cavo del tachimetro. Smontare il quadro strumenti combinato.

1

2

5

24



16-Polige konnektor: sluit de dashboard draadboom GR/SB aan (pos. 5).

16-poligt kontaktstycke: anslut instrumentbrädans ledningsnät (läge 5).

16-pin connector: connect up the GR/SB cable of the dashboard wiring harness (position 5).

16poliger Verbinder: Armaturen Brettkabelbaum GR/SB anschließen (Pos. 5).

Connecteur 16 broches: raccordez le faisceau de câbles de tableau de bord GR/SB (position 5.).

Conector de 16 patillas: Conectar el haz de conductores GR/SB del tablero (posición 5).

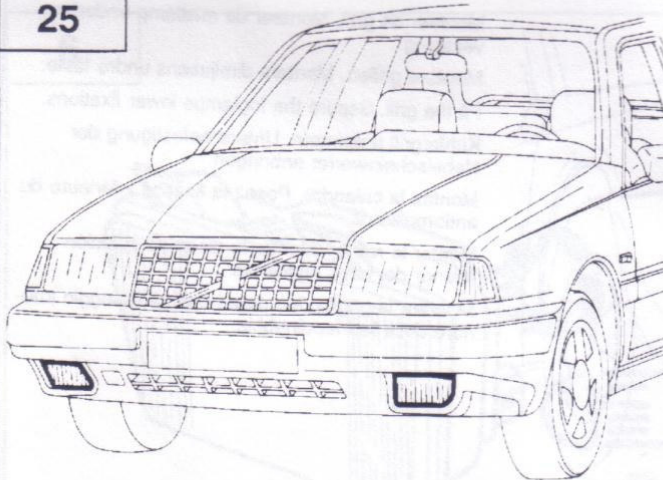
Connettore a 16 poli: collegare il fascio cavi del cruscotto GR/SB (pos. 5).

1

2

5

25



Schakelaarblok/combi-instrument: plaats de connector. Controleer de werking. Monteer de delen terug.

Omkopplarblok/kombinationsinstrument: sätt dit kontaktstycket. Kontrollera funktionen. Montera tillbaka detaljerna.

Switch block/instrument panel: connect up the wiring at the connector. Check for correct operation. Return the various parts to their original positions.

Schalterblock/Kombiinstrument: Verbinder anbringen. Funktionskontrolle durchführen. Entfernte Teile wieder anbringen.

Bloc-contact/combiné d'instruments: placez le connecteur. Contrôlez le fonctionnement. Réinstallez les éléments.

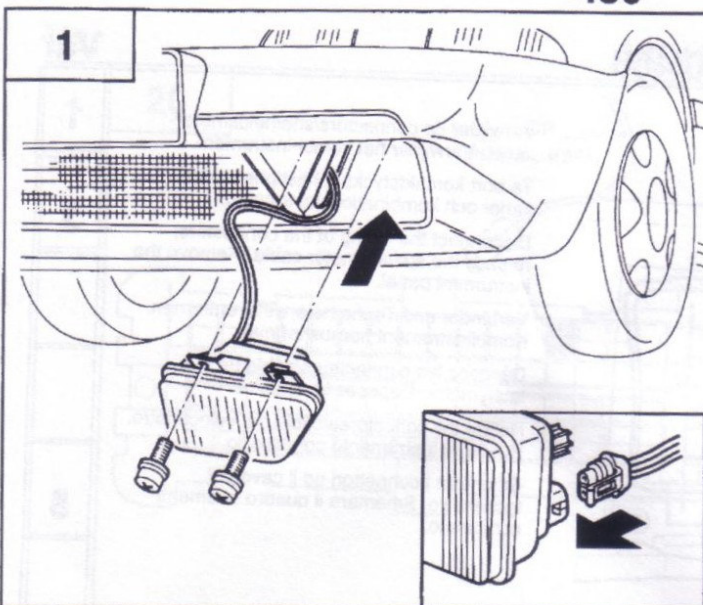
Bloque de interruptores/instrumento combinado: montar el conector. Controlar el funcionamiento. Montar de nuevo las piezas.

Pannelo degli interruttori/quadro strumenti combinato: montare il connettore. Controllare il buon funzionamento. Rimontare i particolari smontati.

1

2

5



Verwijder de grill. Sluit de mistlampconnectors aan. Monteer de mistlampen.

Ta bort grillen. Sätt dit dimljusens kontaktstycken. Sätt dit dimljus.

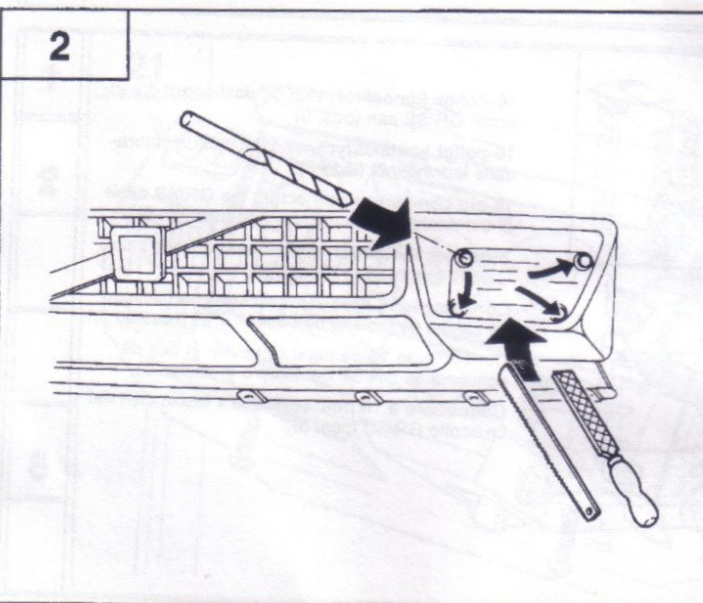
Remove the grill. Connect up the wiring connectors. Fit the foglights.

Kühlergrill entfernen. Nebelscheinwerfer-Verbin-der anschließen. Nebelscheinwerfer montieren.

Déposez la calandre. Raccordez les connecteurs antibrouillards. Installez les antibrouillards.

Quitar la rejilla. Empalmar los conectores de faro antiniebla. Montar los faros antiniebla.

Rimuovere la griglia. Collegare i connettori delle luci fendinebbia. Montare i fare fendinebbia.



Zaag de mistlamp opening uit in de grill volgens afbeelding.

Såga öppningen på dimljus i grillen enligt teckning.

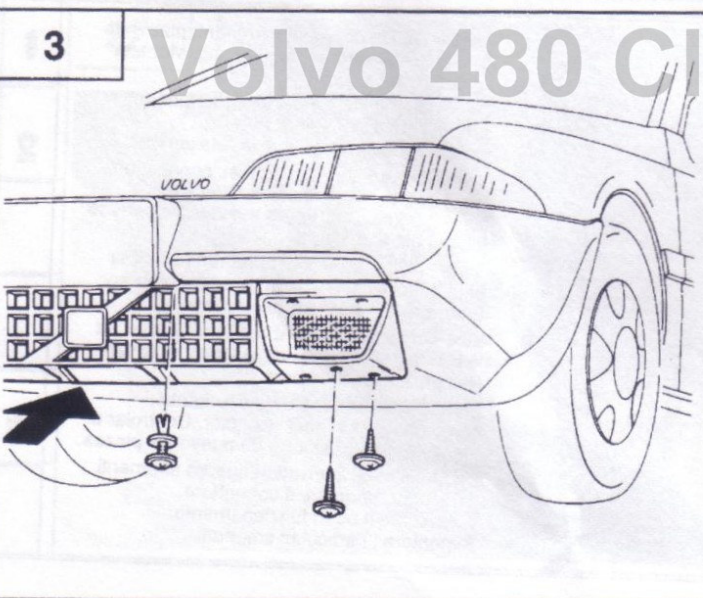
Cut out the foglights opening in the grill as shown in the drawing.

Öffnung für die Nebelscheinwerfer im Kühlergrill sägen gemäß Zeichnung.

Découpez l'ouverture pour les antibrouillards dans la calandre, suivant croquis.

Serra el orificio para las faros antiniebla en la rejilla según el dibujo.

Segare l'apertura per il fendinebbia secondo il disegno nel griglia.



Monteer de grill. Monteer de mistlamp onderbevestiging.

Montera grillen. Montera dimljusens undre fäste.

Fit the grill. Secure the foglamps lower fixations.

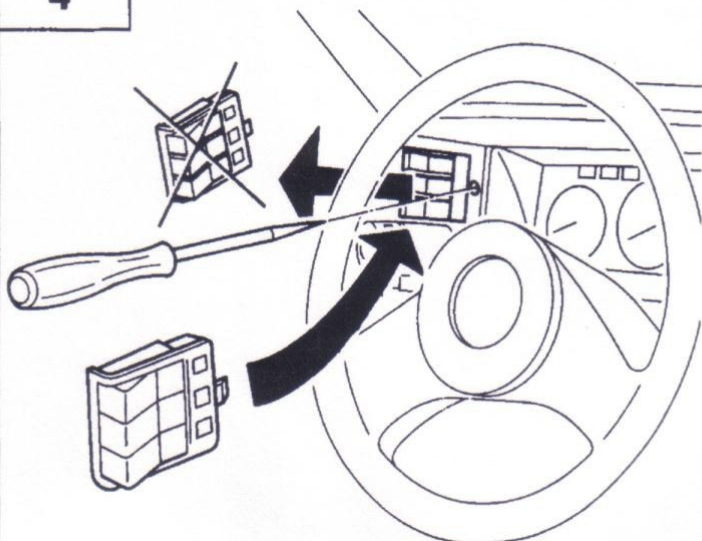
Kühlergrill anbringen. Untere befestigung der Nebelscheinwerfer anbringen.

Montez la calandre. Posez la fixation inférieure du antibrouillards.

Montar la rejilla. Montar la pieza de sujeción inferior del faros antiniebla.

Montare la griglia. Montare i dadi di fissaggio inferiore della fari fendinebbia.

4



Dashbord: demonteer het schakelaarblok volgens afbeelding. Plaats het nieuwe schakelaarblok volgens afbeelding.

Instrumentbräda: demontera omkopplar blocket enligt figuren. Placera den nya omkopplar blocket enligt figuren.

Dashbord: disassemble the switchblock as shown in the illustration. Install the new switchblock as shown in the illustration.

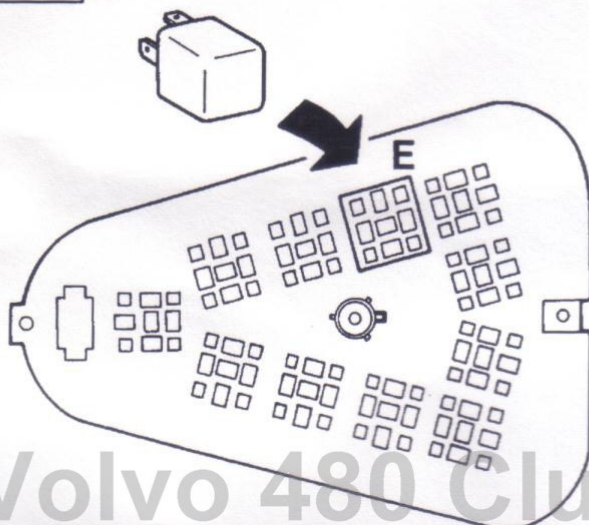
Armaturenbrett: Schalterblock gemäß Abbildung entfernen. Neuen Schalterblock gemäß Abbildung montieren.

Tableau de bord: démontez le bloc-contact suivant illustration. Placer le bloc-contact neuf suivant illustration.

Cuadro de instrumentos: desmontar el bloque de interruptores según el dibujo. Montar el nuevo bloque de interruptores según el dibujo.

Cruscotto: smontare il pannello degli interruttori come indicato. Montare il pannello degli interruttori nuovo come indicato.

5



Plaats het relais in positie E van de relaisdoos.

Placera reläet på pos E i relädosan.

Fit the relay in position E of the relay box.

Relais in Pos. E des Relaiskastens anbringen.

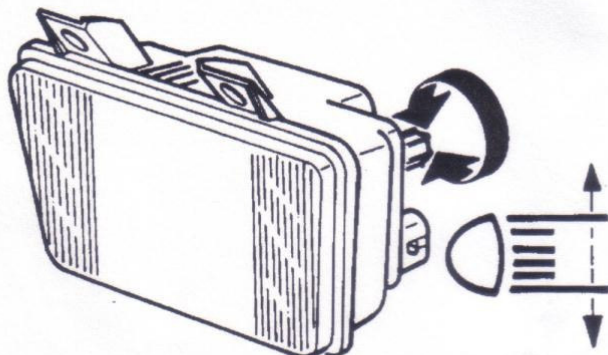
Placez le relais en E de la boîte des relés.

Colocar el relé en la posición de la caja de relés.

Montare il relè nella posizione E della scatola portarelè.

Volvo 480 Club Europe

6



NL Indien nodig: stel de mistlampen op hoogte af.

S Ställ in dimljusens höjd om det behövs.

GB If necessary, adjust the vertical alignment of the fog lights.

D Falls erforderlich: Höhe der Nebelscheinwerfer einstellen.

F Si nécessaire: réglez les antibrouillards en hauteur.

E Si es necesario: ajustar la altura de enfoque de los faros antiniebla.

I Se necessario: orientare il fascio luminoso del fari fendinebbia.

